



CÁTEDRA EXTRAORDINARIA ÍTALO CALVINO
FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO

**La Cátedra Extraordinaria *Ítalo Calvino*
de la Facultad de Filosofía y Letras
de la Universidad Nacional Autónoma de México
convoca a las**

**XVII Jornadas Internacionales de Estudios Italianos: Puentes entre
Literatura, Traducción, Didáctica, Lengua, y Cultura italiana
y al
V Seminario Sobre la Vida y la Obra de Andrea Camilleri:
“Dialectos, hibridismo, expresivismo literario: metodologías de
análisis y traducción”**

27-31 de octubre de 2025

La convocatoria está abierta a todas las contribuciones originales e inéditas en el ámbito de la italianística: literatura, historia, artes, cine, didáctica, traducción, lingüística y relaciones de la cultura italiana con las de otros países.

En esta edición proponemos **dos distintas modalidades de participación:**

- a) **Modalidad virtual** (actividad matutina, GMT -6, hora central de México): **ponencias académicas de 20 minutos**, organizadas en mesas con un espacio al final para el debate. Las sesiones se transmitirán en vivo a través de los canales de YouTube de la Facultad de Filosofía y Letras, https://www.youtube.com/@filos_unam y de la Cátedra, <https://www.youtube.com/@catedraextraordinariaitalo6288>.
- b) **Modalidad presencial** (actividad vespertina): **propuestas de**

seminarios de italianística (lengua, cultura, literatura, didáctica, traducción, etc.), dirigidos al estudiantado de la licenciatura en Letras Italianas para promover su formación y participación activa. **Recomendamos una duración mínima de 1 hora 30 y máxima de 3 horas.**

Invitamos a la comunidad académica nacional e internacional de italianistas a participar en una o ambas modalidades propuestas.

Además, convocamos a unas **Mesas de Titulación**, presenciales y vespertinas, en las que tanto las personas tituladas como estudiantes de Letras Italianas en proceso de elaboración de su trabajo de titulación expongan sus proyectos en **15 minutos**.

Recibiremos por quinta vez el **Seminario sobre la vida y la obra de Andrea Camilleri**, cuyo centenario de nacimiento se festeja el 5 de septiembre de este año.

Dialectos, hibridismo, expresivismo literario: metodologías de análisis y traducción

La obra de Andrea Camilleri se coloca en aquella corriente de la literatura italiana identificada por Gianfranco Contini como *espressionismo* y más recientemente como *espressivismo* por Luigi Matt ("Lingua e stile nella narrativa camilleriana", *Quaderni camilleriani* 12, 2020, pp. 39-93): "lo sfruttamento intensivo di risorse (in particolare lessicali) estranee alla lingua comune, motivato dalla ricerca di un allontanamento dalla medietà" (p. 41).

En contraste con un estilo simple, una lengua "media" coloquial, fácilmente comprensible, la asunción de la lengua como fin y no simplemente como medio propició, desde los orígenes de la literatura italiana, la creación de lenguas literarias mestizas, híbridas, amasadas con elementos dialectales, "microlenguas" que rayan en el léxico familiar, lenguas abiertas al polimorfismo, a la polifonía, al plurilingüismo.

La extraordinaria difusión de la obra camilleriana volvió a encender el debate tanto sobre el análisis, la definición y las funciones del expresivismo literario, como sobre las estrategias traductológicas necesarias, caso por caso, para valorizar su calidad.

Por lo tanto, invitamos a investigadores y estudiantes a confrontarse sobre estos temas, compartiendo experiencias y metodologías de conceptualización, análisis y traducción de textos que se colocan en la línea expresivista de la literatura italiana, entre los cuales se encuentra la obra de Camilleri, o considerando la oportunidad de extender la categoría de expresivismo a textos que provienen de otras tradiciones literarias.

También para el Seminario convocamos a **presentar propuestas en las dos distintas modalidades (ponencias a distancia y/o seminario presencial)**.

Las lenguas del Congreso son el italiano y el español.

Solicitamos atentamente que nos envíen sus propuestas de participación utilizando el siguiente formulario (será necesario cargar un resumen de la misma en formato .docx o compatible):

<https://forms.gle/mb64dfL2gtFpQSUY8>

En caso de presentar dos propuestas (una ponencia y un seminario), pedimos llenarlo dos veces.

Fecha límite para el envío de propuestas: **10 de junio de 2025.**

Comité Organizador y Comité Académico
Cátedra Extraordinaria Ítalo Calvino
catedracalvino@filos.unam.mx